

PREMONICIONES DE LA INDEPENDENCIA DE IBEROAMÉRICA

*Las reflexiones de Jose de Ábalos y el Conde de Aranda
sobre la situación de la América española
a finales del siglo XVIII*

PREMONIÇÕES DA INDEPENDÊNCIA DA IBERO-AMERICA

*As reflexões de José de Ábalos e do Conde de Aranda
sobre a situação da América espanhola
em fins do século XVIII*

Edición de / Edição de
Manuel Lucena Giraldo



FUNDACION MAPFRE TAVERA

DOCE
CALLES



Premoniciones de la Independencia de Iberoamérica
Las Reflexiones de José de Ábalos y el Conde de Aranda sobre la situación de la América
española a finales del siglo XVIII

© De la introducción, transcripción y notas, Manuel Lucena Giraldo

© 2003, EDICIONES DOCE CALLES, S.L. y Fundación MAPFRE TAVERA

Traducción portugués: *Miguel Freitas da Costa*

Imagen portada: *Detalle de una vidriera del Ayuntamiento de Cádiz*

EDICIONES DOCE CALLES, S.L.

Apdo. 270. 28300 Aranjuez

Tel. + 34 902 197 501

Fundación MAPFRE TAVERA

Claudio Coello, 123

28006 Madrid

www.tavera.com

ISBN: 84-8479-046-0 (Fundación MAPFRE TAVERA)

ISBN: 84-9744-019-6 (EDICIONES DOCE CALLES, S.L.)

Depósito Legal: M-44099-2003

Composición: Távara, s.l.

Fotomecánica: Távara, s.l. y Giga, s.l.

Impresión: Gráficas Muriel, s.a.

Encuadernación: Ramos, s.a.

Índice

Introducción	15
Introdução	35
Representación del intendente de Venezuela, Jose de Ábalos, dirigida a Carlos III, en la que pronostica la independencia de América y sugiere la creación de varias monarquías en América y Filipinas (1781)	55
Dictamen reservado que el Excelentísimo Señor Conde de Aranda dio al Rey Carlos III sobre la independencia de las colonias inglesas después de haber hecho el tratado de paz ajustado en París en el año 1783	75
Bibliografía.....	87

Com a publicação de *Premonições da Independência* começa a colecção *Prisma histórico: Velhos documentos, novas leituras*, uma iniciativa promovida conjuntamente pela Secretaria da Cooperação Ibero-americana e pela Fundación MAPFRE TAVERA. O seu objectivo é editar documentos –inéditos ou publicados– relativos ao processo de independência ibero-americano do século XIX, com a dupla intenção de resgate e releitura, através do ponto de vista do historiador que os selecciona e comenta à luz das interpretações historiográficas mais recentes e renovadoras.

Quem conheça a trajectória desta Fundação encontrará nesta iniciativa uma nova expressão do nosso principal objectivo fundacional: contribuir para a consolidação da Comunidade Cultural Ibero-americana através do conhecimento da nossa memória histórica comum.

Mas há qualquer coisa mais por trás destas *novas leituras*. Tanto por esses objectivos institucionais como pela nossa vocação pan-americana, a Fundación MAPFRE TAVERA presta especial atenção ao significado que a dinâmica das comemorações da independência tem para as sociedades ibero-americanas e para as suas possibilidades de articulação cultural recíproca.

A Secretaria da Cooperação Ibero-americana e a Fundación MAPFRE TAVERA promovem o programa *Ibero-américa, 200 anos de convivência independente*. Concebido como uma plataforma aberta e vertebrada através de um conjunto coordenado de actividades, este programa pretende fomentar uma leitura integradora dos acontecimentos que levaram à formação dos países ibero-americanos, uma ambição que os seus promotores desejam partilhar com investigadores e instituições do ibero-americanismo mundial.

Prisma histórico integra-se neste programa de actuação como parte de uma série de iniciativas editoriais orientadas nomeadamente para a recuperação e difusão –em papel e em suporte electrónico– de materiais a partir dos quais renovar a interpretação do nosso passado. Como acontece no caso dos escritos de José de Ábalos e do Conde de Aranda que dão corpo a estas *Premonições*, partiremos sempre de textos que foram tão importantes na sua época como hoje são esclarecedores para os propósitos deste projecto.

Estamos confiantes em que a partir deste momento, e ao longo dos próximos anos, as edições que regularmente forem publicadas pelo *Prisma histórico* constituam uma bagagem de conceitos e inspirações que a partir da pluralidade renovadora com que foram concebidos sejam uma contribuição interessante para o intenso processo de reflexão a que a evocação dos bicentenários obriga todas as sociedades ibero-americanas.

Carlos Álvarez Jiménez
Presidente do Patronato
Fundación MAPFRE TAVERA

Con la publicación de *Premoniciones de la Independencia de Iberoamérica* arranca la colección *Prisma histórico: Viejos documentos, nuevas lecturas*, una iniciativa promovida conjuntamente por la Secretaría de Cooperación Iberoamericana y la Fundación MAPFRE TAVERA. Su objetivo es editar documentos –inéditos o publicados– relativos al proceso de independencia iberoamericano del siglo XIX, con la doble intención de rescate y relectura, a través de la mirada del historiador que los selecciona y comenta a la luz de las interpretaciones historiográficas más recientes y renovadoras.

Quienes conozcan la trayectoria de esta Fundación encontrarán en esta iniciativa una nueva expresión de nuestro principal objetivo fundacional: contribuir a la consolidación de la Comunidad Cultural Iberoamericana mediante el conocimiento de nuestra común memoria histórica.

Pero hay algo más tras estas *nuevas lecturas*. Tanto por esos objetivos institucionales como por nuestra vocación panamericana, la Fundación MAPFRE TAVERA quiere estar especialmente atenta al significado que la dinámica conmemorativa de las independencias tiene para las sociedades iberoamericanas y sus posibilidades de articulación cultural recíproca.

La Secretaría de Cooperación Iberoamericana y la Fundación MAPFRE TAVERA promueven el programa *Iberoamérica, 200 años de convivencia independiente*. Concebido como una plataforma abierta y vertebrada a través de un conjunto coordinado de actividades, este programa aspira a impulsar una lectura integradora de los acontecimientos que condujeron a la formación de los países iberoamericanos, una ambición que sus promotores desean compartir con investigadores e instituciones del iberoamericanismo mundial.

Es en estas actuaciones donde se integra *Prisma histórico*, como parte de una serie de iniciativas editoriales orientadas a la recuperación y difusión –tanto en papel como en soporte electrónico– de materiales desde los que renovar la interpretación de nuestro pasado. Y como ocurre en el caso de los escritos de José de Ábalos y del Conde de Aranda que dan cuerpo a estas *Premoniciones*, partiremos siempre de textos que han sido tan importantes en su época como esclarecedores resultan ahora para los propósitos de este proyecto.

Confiamos en que desde ahora, y a lo largo de los próximos años, las ediciones que de forma regular alumbra *Prisma histórico* se configuren como un equipaje de conceptos y sugerencias que, desde la pluralidad renovadora con que se han concebido, constituyan una contribución de interés para el intenso proceso de reflexión al que nos obliga, a todas las sociedades iberoamericanas, la evocación de los bicentenarios.

Carlos Álvarez Jiménez
Presidente del Patronato
Fundación MAPFRE TAVERA

Um dos empenhos da Secretaria da Cooperação tem sido a produção editorial. Na convicção de que a consolidação da nossa comunidade passa pela comunicação pública, iniciámos no ano 2000 a colecção *Prisma* de ensaio e pensamento com a intenção de colocar na agenda pública o debate sobre o universo ibero-americano.

Neste espírito, acolhemos com entusiasmo a ideia de iniciar uma série de actividades comemorativas dos duzentos anos de independência dos países ibero-americanos, entre as quais a publicação deste *Prisma Histórico*. Parecia ser o momento idóneo não só para reflectir sobre o surgimento das novas nações ibero-americanas mas também para analisar numa perspectiva de futuro essa segunda modernidade, propondo novos pontos de vista sobre a questão independentista.

Voltar ao passado, aqui, não é mais do que refundar os laços que nos unem, validar a nossa vocação de futuro e, assim, cimentar a unidade na diversidade. Fracassaram Ábalos e Aranda quando recomendavam a Carlos III a reforma do Império para assim proteger a subsistência do vínculo político na base de uma comunidade de interesses: comércio, nação, mercados, economia política e equilíbrio natural. Agora, povos livres, dotados de uma profunda vocação democrática e no pleno exercício da sua soberania tomaram esta agenda, de resto global, para torná-la matéria de debate no seio das Cimeiras de Chefes de Estado e de governo, sublinhando a vigência e o peso geopolítico da região.

Jorge Alberto Lozoya
Secretário de Cooperação Ibero-Americana

Uno de los empeños de la Secretaría de Cooperación Iberoamericana ha sido la producción editorial. En el convencimiento de que la consolidación de nuestra comunidad pasa por la comunicación pública, en el año 2000 iniciamos la colección *Prisma* de ensayo y pensamiento con la intención de poner en la agenda pública el debate sobre lo iberoamericano.

En ese espíritu acogimos con entusiasmo la idea de empezar una serie de actividades para conmemorar los doscientos años de las independencias de los países iberoamericanos, entre ellas la publicación de este *Prisma Histórico*. Parecía ser el momento idóneo no solamente para reflexionar sobre el surgimiento de las nuevas naciones iberoamericanas, sino también para analizar desde una perspectiva de futuro esa segunda modernidad, proponiendo nuevos enfoques sobre la cuestión independentista.

Volver al pasado aquí no es más que refundar los lazos que nos unen, validar nuestra vocación de futuro y con ello cimentar la unidad en la diversidad. Fracasaron Ábalos y Aranda cuando recomendaban a Carlos III reformar el imperio y con ello proteger la subsistencia del vínculo político sobre la base de una comunidad de intereses: comercio, nación, mercados, economía política y equilibrio natural. Ahora, pueblos libres dotados de una profunda vocación democrática y en pleno ejercicio de su soberanía han recogido esta agenda, por cierto global, para convertirla en materia de debate en el seno de las Cumbres de Jefes de Estado y de Gobierno, subrayando la vigencia y el peso geopolítico de la región.

Jorge Alberto Lozoya
Secretario de Cooperación Iberoamericana

Introducción

MANUEL LUCENA GIRALDO

I

No existen en los anales de los imperios que en el mundo han sido críticas tan feroces, contundentes y reiteradas como las sufridas por el imperio español, surgido por un afortunado golpe del destino en 1492 y enterrado en 1898 con el hálito de un enfermo terminal de la historia. La comparación con otros casos explica, siquiera en parte, esta circunstancia. Frente a la contundencia obsesiva de Portugal, una nación de navegantes que liquidó con rapidez su reconquista medieval y se proyectó hacia el horizonte atlántico, la ambición del primer imperio británico, fabricado a golpe de piratería y comercio, el fanatismo pragmático holandés, o el deseo de reproducir su mundo de partida que mostraron los franceses, en el caso español lo que destacó fue el peso de la carga providencial infligida por Dios, el castigo representado por la desgraciada fortuna de tener que gobernar el mundo¹.

Quizás ese cansancio de imperio fue sólo una máscara, una actitud provocadora y huidiza ante los deberes del mundo que, si por una parte alumbró el tiempo barroco, con su fervor delirante hacia las formas, por otra enmascaró el asombro producido por el encuentro del Nuevo Mundo, con su naturaleza distante e imposible de dominar y sus gentes ingenuas o irreductibles, extraviadas en alguna resaca bíblica del tronco general del género humano². Existe, por otra parte, una pose premeditada en esa pretensión de encantamiento atribuida a América, que conlleva una fantasía utopista sobre sus infinitas posibilidades nunca realizadas,

una calidad literaria antigua y nefasta que mezcla lo real y lo ficticio en una bebida antes llamada crónica de Indias y hoy realismo mágico, con el mismo producto final, una resaca incivil y licenciosa, ajena a los deberes tanto del antiguo vasallaje como de la moderna ciudadanía³.

Al fin, quienes ponen el pie en el siglo XVI en lo que luego se llamará América y emprenden su conquista y colonización hacen preguntas en todas direcciones y esbozan analogías ante lo que ven, para levantar poco a poco un sistema de conocimiento, refractario a las autoridades antiguas y creyente sólo en el valor de lo empírico y verificable. Si estos naturales tienen dioses, aquellos adoran a las piedras y las plantas. Algunos dominan ciudades como las de Europa y Asia, y conocen el rumbo de los astros. Sus plazas son mayores que las de Roma y Constantinopla, y sus templos recuerdan las mezquitas de oriente⁴. Los habitantes de la selva, quien sabe si dotados de alma y entendimiento humano, desconocen en cambio la misma idea de autoridad, y aún ignoran la de propiedad, por lo que resultan «incapaces de reducción» e inferiores por principio⁵.

Semejante crisis de los conceptos establecidos acaba por alumbrar un nuevo sistema de conocimiento, la moderna ciencia occidental, una gigantesca herramienta de manejo de la realidad que absorbe datos, los recodifica e inventa métodos de representación cartográfica, nomenclatura botánica o zoológica, diccionarios y enciclopedias en los que todo lo que existe está escrito, pues nada vive al margen de las palabras⁶.

II

En otro orden de cosas, la relación de los europeos con los hombres y la naturaleza de América supuso la construcción de una imagen de superioridad etnocéntrica, así como de un artificio, que implicó la posibilidad de organizar el tiempo y el espacio a la manera occidental, de «civilizar» el orbe⁷. Para los españoles, la necesidad de definir narrativas historiográficas que explicaran el presente en términos de gloria y redención conllevó una visión del pasado que valoró multitud de virtudes y

à rendre la Vierge avec R.
 flexion pour lo dilatado de
 sus Opulentas Provincias
 y el Caxacex de los Natur-
 xales que las Pueblan; pero
 la satisfaccion y el gozo de
 mixar tan dignamente
 coronadas las R.^{as} Diones
 de N. M. con las bastas
 Imposicio^{es} que comprehend^{en},
 se me ha mezclado siempre
 con el dolor de conemplar
 en las circunstancias, presen-
 cia e indispensable unida
 Opresura y cuada division
 en algunas Monaxhuas
 que respectivamente se
 gobiernan por sí mismas

por que de otra forma en
el orden natural se hace im-
-posible su ^{n.} conservación.

Ademas lecciones
nos presenta la Historia
de los siglos para el apoyo
de este incontestable principio.
Los Asirios, los Egipcios,
los Medas, Persas, y Griegos
llegaron alternativamente
en sus tiempos à subyugar
el mundo, y quando arribaron
à ser mas formidables, co-
-mencaron à experimentar
su decadencia y ruina.

La Grandeza

Ellos Romanos dueños del
Universo llegó ala mad